

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación (Francés) / Traducción e Interpretación (Alemán)
Doble Grado:	
Asignatura:	LENGUA C I: INGLÉS
Módulo:	3
Departamento:	Filología y Traducción
Semestre:	1
Créditos totales:	9
Curso:	1º
Carácter:	Básica
Lengua de impartición:	Inglés

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	Dra. M ^a ÁNGELES CONDE PARRILLA
Centro:	Facultad de Humanidades
Departamento:	Filología y Traducción
Área:	Inglés
Categoría:	PCD
Horario de tutorías:	Por determinar Se recomienda concertar cita por email
Número de despacho:	Edificio 14, planta 1 ^a , despacho 38
E-mail:	macondep@upo.es
Teléfono:	954 977 344

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

El **objetivo principal** de Lengua C I: Inglés es que el alumno sea comunicativamente funcional en inglés a un nivel intermedio-alto, preparándose para alcanzar, al concluir Lengua C III: Inglés, el nivel común de referencia B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. En otras palabras, se pretende dotar al estudiante de un vocabulario amplio y de una base lingüística sólida y efectiva que le permita comprender y analizar textos de diversa naturaleza, así como elaborar con fluidez mensajes escritos y orales sobre temas de actualidad. La cultura se integra en el curso como un componente esencial de la lengua, sirviendo los materiales usados como punto de partida para la discusión de temas socioculturales relativos al mundo anglosajón.

3.2. Aportaciones al plan formativo

Lengua C I: Inglés es un curso de inglés como lengua extranjera que tiene como objetivo desarrollar la capacidad de comunicación oral y escrita del alumno preparándolo para alcanzar, al concluir Lengua C III: Inglés, el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Esta asignatura es fundamental para el Grado en Traducción e Interpretación, puesto que posibilita la realización no sólo de los demás niveles de Inglés como lengua C, sino también de las materias de especialización referidas a esta segunda lengua extranjera.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Prerrequisitos: Este curso está dirigido a alumnos cuyo nivel de competencia en las cuatro destrezas básicas (comprensión escrita y oral, y expresión escrita y oral) no sea inferior al B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Recomendaciones: Aquellos alumnos cuyo nivel de competencia lingüística en inglés esté por debajo del requerido y que deseen, no obstante, cursar con buen aprovechamiento la asignatura, deberán suplir sus carencias individualmente.

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

COMPETENCIAS BÁSICAS

- CB1 Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender

conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio

- CB2 Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB3 Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
- CB4 Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5 Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en inglés.
- CG02 Traducir textos escritos en inglés.
- CG03 Corregir y editar textos redactados en inglés.
- CG04 Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.
- CG05 Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso del inglés.
- CG06 Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos, con capacidad para integrar en los mismos conocimientos multidisciplinares.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT01 Comunicar en inglés ideas propias o ajenas al más alto nivel, tanto oralmente como por escrito.
- CT02 Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.
- CT03 Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- CT04 Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.
- CT05 Tener capacidad para idear propuestas profesionales novedosas.
- CT06 Trabajar de forma ética, evitando todo tipo de prácticas intelectuales, profesionales o personales fraudulentas, buscando la calidad y el rigor en los resultados.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE02 Manejar procesadores de texto y recursos en Internet a un nivel avanzado.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

DISCIPLINARES: LINGÜÍSTICAS

Gramática

- Conocimiento de los recursos gramaticales y funciones lingüísticas del inglés a un nivel intermedio-alto.
- Práctica contextualizada y análisis contrastivo de aspectos gramaticales del español y el inglés.

Léxico

- Dominio de vocabulario de campos léxicos cotidianos.
- Conocimiento de los métodos de formación de palabras en inglés.
- Ampliación del léxico relativo a las colocaciones y los verbos preposicionales más frecuentes.
- Reconocimiento de falsos amigos y palabras que son fácilmente confundidas.

Comprensión escrita

- Desarrollo de técnicas de lectura para comprender la idea principal del texto y extraer la información relevante.
- Realización de inferencias a partir del texto.
- Manejo de estrategias de síntesis.

Expresión escrita

- Análisis de diversos tipos de escritos, prestando particular atención a la estructura textual, al registro (formal e informal) y a los rasgos estilísticos.
- Mejora de la capacidad de comunicación escrita mediante técnicas de redacción, produciendo diferentes tipos de textos coherentes y bien cohesionados.
- Dominio de los mecanismos de revisión de textos propios y ajenos.

Comprensión oral

- Desarrollo de competencias para comprender globalmente textos orales de un nivel intermedio y reconocer la información importante.
- Desarrollo de estrategias de deducción y síntesis.

Expresión oral

- Mejora de la capacidad de comunicación oral en situaciones de la vida cotidiana y en contextos más formales, teniendo en cuenta los aspectos pragmáticos de la lengua.
- Adquisición de mayor fluidez y precisión en la expresión de ideas.

Fonológica

- Identificación y producción de fonemas, acento y entonación del inglés.

DISCIPLINARES: PRAGMÁTICAS

Discursivo

- Conocimiento de los mecanismos textuales (coherencia, cohesión, convenciones) propios del inglés.

Funcional

- Uso del discurso oral y escrito adecuado según las funciones y situaciones comunicativas concretas.

DISCIPLINARES: SOCIOLINGÜÍSTICAS

- Conocimiento de las variedades lingüísticas del inglés (dialectos, registros, normas de cortesía).

ACADÉMICAS

- Potenciación de la confianza en los recursos propios para expresarse en inglés y

desarrollo de la capacidad de comunicarse de manera asertiva.

- Desarrollo de una actitud participativa y respetuosa en debates y otros tipos de interacción personal.
- Desarrollo de la comunicación y la mediación entre personas de otros entornos culturales.
- Reconocimiento de la multiculturalidad y las diferencias y similitudes entre culturas.
- Conocimiento de aspectos socioculturales relativos a los países de habla inglesa.
- Fomento del interés por la actualidad en los países anglosajones mediante la lectura de prensa y publicaciones periódicas.
- Consideración de estancia en un país de habla inglesa para mejorar el conocimiento del país y su cultura.
- Manejo de la plataforma virtual de la Universidad para la comunicación (calendario, anuncios, correos electrónicos), la formación (tareas) y el aprendizaje autónomo (material adicional, recursos educativos complementarios).

Estrategias de aprendizaje

- Búsqueda y discriminación de información en inglés.
- Análisis y síntesis de fuentes textuales y audiovisuales en lengua inglesa.
- Desarrollo de aprendizaje por inducción y deducción.
- Desarrollo de técnicas de estudio y aprendizaje autónomo.

Comunicación verbal

- Expresión de ideas con corrección y precisión, potenciando la utilización de recursos diversos.
- Expresión de razonamientos y juicios críticos y coherentes.
- Fomento del diálogo respetando las intervenciones ajenas.

PROFESIONALES

- Potenciación del trabajo autónomo y cooperativo, sabiendo adaptarse a nuevas situaciones y a entornos internacionales.
- Desarrollo de la capacidad de organización y planificación.
- Puesta en práctica de mecanismos para la resolución de problemas y toma de decisiones generando ideas de manera creativa.
- Diseño y gestión de proyectos fomentando la iniciativa y el espíritu emprendedor.
- Uso de fuentes lexicográficas bilingües y monolingües.
- Manejo de las herramientas informáticas elementales y de los recursos que ofrece Internet.

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

El temario y las competencias que se desarrollarán a lo largo del curso son los siguientes:

UNIDAD 1

- Gramática Expresión de obligación y necesidad / Presente.
- Léxico Descripción física / Apariencia / Partes de cuerpo.
Formación de palabras mediante sufijos nominales, verbales y adjetivos.
Colocaciones frecuentes / Frases hechas referidas al cuerpo.
Verbos referidos a la visión.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas del ensayo.
Estilo impersonal.

UNIDAD 2

- Gramática Expresión de habilidad.
Comparaciones.
- Léxico Profesiones / Cine.
Formación de palabras compuestas con números / mediante sufijos nominales.
Verbos preposicionales con *turn / set / break*.
Palabras fácilmente confundidas *rise, arise, raise / as, like*.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas del email.
Puntuación.

UNIDAD 3

- Gramática Expresión de acciones habituales.
Nombres contables e incontables.
- Léxico Hábitos / Adiciones / Aficiones.
Formación de palabras mediante sufijos.
Colocaciones frecuentes.
Verbos preposicionales con *give*.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas del artículo.
Título / Oración inicial.

UNIDAD 4

- Gramática Futuro.
- Léxico Sexos / Personalidad / Información personal.
Verbos preposicionales con *bring / pick*.
Palabras fácilmente confundidas *lay, lie / too, enough / verbos referidos al habla*.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas del ensayo.
Registros formal e informal.

UNIDAD 5

- Gramática Pasado.
- Léxico Viajes / Medios de comunicación / Culturas.
Formación de palabras mediante prefijos negativos.
Expresiones con *spare*.
Verbos preposicionales con *look / referidos a viajes*.
Palabras fácilmente confundidas.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas de la reseña.
Recomendación.

UNIDAD 6

- Gramática Gerundio / Infinitivo.
- Léxico Educación / Estrés / Sueño.
Formación de palabras mediante sufijos nominales / Adjetivos terminados en *-ed*, *-ing*.
Colocaciones frecuentes.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas del ensayo.

En todas las unidades se trabajarán además todas las competencias genéricas, todas las competencias académicas y profesionales, y las siguientes competencias lingüísticas:

- Comp. escrita Identificación de la idea principal del texto y de los argumentos más importantes.
Identificación de detalles, información secundaria y opiniones.
Realización de inferencias a partir del texto.
Análisis de la estructura y el estilo del texto.
- Expr. escrita Organización coherente del texto.
Registros formal e informal.
Mecanismos de cohesión textual.
Mecanismos de revisión de textos propios y ajenos.
- Compr. oral Análisis de aspectos comunicativos.
Identificación de la información.
Realización de inferencias a partir del texto.
Análisis de las variedades lingüísticas del inglés.
- Expr. oral Intercambio de información personal y fáctica.
Expresión de razonamientos, opiniones y actitudes.
Participación en conversaciones y discusiones observando las normas de cortesía.
Presentación y moderación de debate.
- Fonología Fonemas consonánticos y vocálicos.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las técnicas docentes utilizadas en esta asignatura están basadas en las necesidades específicas de los estudiantes.

Las **clases** son teóricas y prácticas, y están impartidas íntegramente en inglés. En las sesiones teóricas se explicarán los distintos puntos gramaticales y léxicos que se presentan en cada unidad de manera contextualizada, y se abordará el desarrollo práctico de la destreza lectora. Por otra parte, las clases prácticas se centrarán en las actividades de comprensión oral y expresión oral y escrita. Para esta asignatura se usará **material auténtico**:

- Lectura de textos de diversa procedencia (colecciones de cuentos, periódicos, revistas, anuncios, mensajes, cartas, folletos, guías).
- Audición de monólogos (mensajes, instrucciones, informes, noticias,

documentales, comentarios, historias) y diálogos (conversaciones, discusiones, entrevistas, transacciones comerciales, películas).

El desarrollo de las habilidades lingüísticas se llevará a cabo de manera integrada en función de los contenidos y necesidades didácticas. Al ser una asignatura eminentemente práctica, se realizarán ejercicios individuales, en parejas y en grupos dentro y fuera del aula. **Dentro del aula** se harán actividades de diversa índole:

- Ejercicios de asociación, verdadero-falso, elección múltiple, corrección de errores, huecos, reescritura de oraciones, respuestas de desarrollo a preguntas concretas.
- Traducciones directas.
- Actividades para el análisis de la estructura, registro y estilo textuales.
- Escritura y revisión de documentos y resúmenes escritos en situaciones comunicativas diversas.
- Realización de entrevistas, descripción de fotografías, conversaciones, exposiciones orales y debates.
- Presentación oral con soporte visual (Powerpoint, Prezi).

Además se asignarán tareas complementarias y de refuerzo (realización de ejercicios, escritura de textos, búsqueda de información sobre temas de actualidad) para realizar individualmente y en grupo **fuera del aula**. De estas tareas, será puntuable la **presentación oral**: los estudiantes harán en parejas una presentación oral de unos 15 minutos sobre un tema relativo a un país de habla inglesa utilizando como soporte visual diapositivas (Powerpoint, Prezi).

La **asistencia** y la **participación** activa del alumno en estas sesiones presenciales, y la realización de todas las tareas complementarias y de refuerzo son absolutamente imprescindibles para la consecución de los objetivos fijados.

En las **tutorías**, la profesora atenderá a las necesidades concretas de los alumnos orientándoles sobre los aspectos lingüísticos a desarrollar y los métodos para conseguirlo.

El aula virtual (plataforma informática **BlackBoard**) se usará como herramienta de comunicación (calendario, anuncios, correos electrónicos, foros) y de formación (tareas, material adicional para clase, recursos educativos complementarios).

7. EVALUACIÓN

CONVOCATORIA DE CURSO. La evaluación de la asignatura Lengua C I: Inglés será continua, constando la nota final en la convocatoria de curso de los siguientes apartados:

- Uso del inglés (gramática y léxico):

GUÍA DOCENTE

- | | |
|------------------------|-----|
| - Prueba Use 1 | 10% |
| - Prueba Use 2 | 10% |
| • Comprensión escrita: | |
| - Prueba Reading 1 | 10% |
| - Prueba Reading 2 | 10% |
| • Expresión escrita: | |
| - Prueba Writing 1 | 10% |
| - Prueba Writing 2 | 10% |
| • Comprensión oral: | |
| - Prueba Listening 1 | 10% |
| - Prueba Listening 2 | 10% |
| • Expresión oral: | |
| - Presentación | 10% |
| - Prueba Speaking | 10% |

Las notas de cada destreza (uso del inglés, comprensión escrita, expresión escrita, comprensión oral, y expresión oral) hacen media, y para aprobar la asignatura se puede obtener una calificación media de **4 puntos como mínimo en dos destrezas, siempre que la calificación final global sea de 5 puntos como mínimo.**

Conforme a la *Normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide*, Artículo 7.3, “El estudiante que por estar incurso en un programa de movilidad o en un programa de deportistas de alto nivel, por razones laborales, de salud graves, o por causas de fuerza mayor debidamente acreditadas, no haya realizado las pruebas de evaluación continua, tendrá derecho a que en la convocatoria de curso se le evalúe del total de los conocimientos y competencias que figuran en la guía docente mediante un sistema de evaluación de prueba única definido en el art. 5.4 de esta normativa. Esta circunstancia deberá ser comunicada al profesor responsable de la asignatura antes del fin del periodo docencia presencial”. En este caso, la nota final constará de los siguientes apartados:

- Uso del inglés (gramática y léxico):
 - Examen Use 20%
- Comprensión escrita:
 - Examen Reading 20%
- Expresión escrita:
 - Examen Writing 20%
- Comprensión oral:
 - Examen Listening 20%
- Expresión oral:
 - Examen Speaking 20%

Para aprobar la asignatura se puede obtener una calificación media de 4 puntos como mínimo en dos destrezas, siempre que la calificación final global sea de 5 puntos como mínimo.

CONVOCATORIA DE RECUPERACIÓN. Aquellos alumnos que no superen la asignatura en febrero podrán presentarse a la convocatoria de recuperación (junio / julio). Conforme a la *Normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado de la*

Universidad Pablo de Olavide, Artículo 8.2:

- a. “Si el estudiante superó con éxito las tareas desarrolladas durante el periodo de docencia, la prueba o pruebas de evaluación correspondientes a la convocatoria de recuperación de curso tendrán el mismo valor porcentual que en la convocatoria de curso, y la calificación final de la asignatura será el resultado de sumar las calificaciones obtenidas en las pruebas de evaluación continua con las obtenidas en la prueba o pruebas de evaluación de la convocatoria de recuperación de curso”.
- b. “Si el estudiante no siguió el proceso de evaluación continua, o no superó las pruebas de evaluación incluidas en el mismo, en la prueba o pruebas de evaluación correspondiente a la convocatoria de recuperación curso se le evaluará del total de los conocimientos y competencias que figuran en la guía docente, a efectos de optar al 100 % de la calificación total de la asignatura”. En este caso, la nota final constará de los siguientes apartados:
 - Uso del inglés (gramática y léxico):
 - Examen Use 20%
 - Comprensión escrita:
 - Examen Reading 20%
 - Expresión escrita:
 - Examen Writing 20%
 - Comprensión oral:
 - Examen Listening 20%
 - Expresión oral:
 - Examen Speaking 20%
- c. “Aunque el estudiante haya superado con éxito el conjunto de las tareas desarrolladas durante el periodo de docencia, tendrá derecho a ser evaluado según lo establecido en el apartado b del presente artículo, siempre que renuncie expresamente a la calificación obtenida en aquellas. El estudiante deberá comunicar esta circunstancia de modo expreso y por escrito al profesor responsable de la asignatura con un plazo mínimo de 10 días antes de la celebración de las pruebas, de cara a facilitar la organización del proceso evaluador”. En este caso, la nota final constará de los siguientes apartados:
 - Uso del inglés (gramática y léxico):
 - Examen Use 20%
 - Comprensión escrita:
 - Examen Reading 20%
 - Expresión escrita:
 - Examen Writing 20%
 - Comprensión oral:
 - Examen Listening 20%
 - Expresión oral:
 - Examen Speaking 20%

Al igual que en la convocatoria de curso, para aprobar la asignatura en la convocatoria de recuperación se puede obtener una calificación media de 4 puntos como mínimo en dos destrezas, siempre que la calificación final global sea de 5 puntos como mínimo.

Conforme a la *Normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado de la Universidad*

Pablo de Olavide, Artículo 16, sólo se podrá cambiar la fecha de evaluación en casos excepcionales:

- a. “Estudiantes matriculados en asignaturas de distinto curso cuyos exámenes coincidan en la misma fecha. Si la coincidencia se produce entre una asignatura optativa y otra de carácter básico u obligatorio, se modificará la fecha del examen de la asignatura optativa. En el resto de casos la modificación de fecha afectará a la asignatura situada en el curso superior.
- b. Estudiantes que estén en situación de enfermedad grave, ingreso hospitalario en la fecha de la evaluación, fallecimiento de un familiar o tengan una circunstancia excepcional, de análoga gravedad a las anteriores, que justifique el cambio de fecha.
- c. Estudiantes acreditados como deportistas de alto nivel o alto rendimiento que estén en fase de competición oficial.
- d. Representantes de estudiantes que deban asistir a reuniones de órganos colegiados u órganos de representación estudiantil debidamente acreditados en los que ejercen su función de representación, en el día y hora de la evaluación”.

En estos casos “El estudiante deberá comunicar esta circunstancia al profesor responsable de la asignatura con un plazo mínimo de diez días de cara a facilitar la organización del proceso evaluador”. Por otra parte, “deberá aportar —previamente a conocer el resultado del examen cuya fecha se ha solicitado que sea modificada— el correspondiente certificado de asistencia al examen con el que existía la coincidencia de fecha o, en su caso, justificación de la situación que haya impedido la asistencia al mismo si finalmente no pudo realizarlo por causas sobrevenidas”.

Conforme a la *Normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide*, Artículo 18, está expresamente prohibido copiar y plagiar:

1. “Durante la celebración de un examen, la utilización por parte de un estudiante de material no autorizado expresamente por el profesorado, así como cualquier acción no autorizada dirigida a la obtención o intercambio de información con otras personas, será considerada causa de calificación de suspenso de la asignatura, sin perjuicio de que pueda derivar en sanción académica.
2. En la realización de trabajos, el plagio y la utilización de material no original, incluido aquel obtenido a través de internet, sin indicación expresa de su procedencia será considerada causa de calificación de suspenso de la asignatura, y si procede, de sanción académica.
3. Corresponderá a la Dirección del Departamento responsable de la asignatura, a propuesta de la Comisión de Docencia y Ordenación Académica, solicitar la apertura del correspondiente expediente sancionador, una vez oídos el profesorado responsable de la misma, los estudiantes afectados y cualquier otra instancia académica”.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Los **recursos online** se incorporarán al aula virtual Blackboard.

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Libros de texto

- HAINES, Simon y Barbara Stewart, *Cambridge English First Masterclass: Student's Book with Online Practice* (Oxford: Oxford Univ. Press, 2014). ISBN 978-019-4512688.
- HAINES, Simon y Barbara Stewart, *Cambridge English First Masterclass: Workbook Pack with Key* (Oxford: Oxford Univ. Press, 2014). ISBN 978-019-4512848.